

BAZNĪCAS ZINĀS

ŅUJORKAS LATVIEŠU EV. LUT. DRAUDZES
IZDEVUMS

2013.g.

oktobris

63. gads Nr.6

“Katski u teika” – saruna ar m c t ja Richarda Zari a spredi i

Lai atz m tu rakstnieka 100 gadu aiziešanas jubileju, m c t js Richards Zari š Bazn cas zi s 1958. g. ievietoja auto a vispaz stam ko sst sta atst st jum. Pie minot m c t ja Richarda Zari a 100 gadu piedzimšanas jubileju, klaus simies k vi š atst st ja Vašingtona Ervinga “KATSKI U TEIKA” un ausim m c. Zari a gudrai un siltai balsij no jauna skaloties mums p ri.

“Rips Vanvinkls bija vienk ršs, labsird gs cilv ks un labs kaimi š. Ar b rni priek gavil ja, kad satika Ripu. Viņš st st ja garus st stus par spokiem, ragan m un indi iem. Liel k Ripa nelaime bija piln ga nepatika str d t k rt gu, ienes gu darbu. Nevar tu teikt, ka vi am tr ktu iztur bas. Vi š var ja s d t ar makš eri cauru dienu, kaut ar neviens vi u uz to neskubin ja, Vi š var ja stund m ilgi staig t pa mežiem ar šauteni, gan pa kalniem augš , gan lej , lai nošautu dažas v veres vai meža baložus. Vi š nekad neatteic s pal dz t kaimi am un bija vienm r galvenais v rs visos ciema sv tkos.

Tikai izpild t pien kumu sav imen vai tur t farmu k rt b - tas vi am lik s neiesp jami. Nav v rts str d t, teica Rips. Vi am bija visslikt kais zemes gabals vis apk rtn . Tur viss g ja nepareizi, un t ar b tu uz priekšu, kaut ar str d tu. Vi a s tas past v gi sabruka, govs vai nu nokl da vai ieg ja k postos. Nez les vi a laukos auga noteikti tr k k citur. Un lietus vienm r uzn ca tieši tad, kad vi am bija j dara k ds ra darbs. T vi a laik zemes gabals pamaz m saplaka akru p c akra.

Bet Rips Vanvinkls bija viens no tiem laim gajiem mirst gajiem, kas ne par ko daudz neb d ja. Vi š lab k mira ar peni u kabat nek str d ja par dol ru. Ja vi u atst tu vienu, viņš visu dz vi viegli aizsvilpotu piln g

apmierin jum . Bet sieva vi am past v gi atg din ja darbu un p rmeta slinkumu. Vi š tikai paraust ja plecus un noteica ne v rda. Vien gais Ripa sabiedrotais bija suns Vilks.

Lietas g ja arvienu uz leju Ripa m j . Vi š arvien vair k dz voja rpus m jas, pa liel kai da ai t d k m ž g klub , kur salas j s citi ciema sli i uz soli a



Rips Vanvinkls

Joseph Jefferson as Ripvanwinkle
by Napoleon SArony (1821-1896)

pie maza krodzi a. Te vi i m dza p rrun t ciema p pas vai st st t garus st stus par neko. Rips tur s d ja no rita l dz vakaram, pakust damies tikai par tik, cik bija nepieciešami, lai izvair tos no saules un paliktu liela koka n . Bet ar te vi u sieva atrada. Lai izb gtu no farmas darbiem un sievas, nekas cits neatlika, k pa emt šauteni un pazust mež . Te vi š dažreiz nos das pie k da koka, lai dal tos šan ar Vilku, kas bija vien gais draugs un l dzgaitnieks b d s.

Ilgi klejojot, Rips negribot bija non cis vien no augst kaj m virsotn m Katski u kalnos. Klusum skan ja un atskan ja vi a šavieni. Smagi elsodams un piekusis vi š atlaid s v l p cpusdien uz za a

paugur ša. Pa koku spraug m vi š var ja p rredz t ieleju, kas stiep s j dz m t lu un bija apaugusi bagatiem mežiem. T lum vi š v roja cien go Hudsonu. T kust j s klusi pa savu majest tisko ce u un den atspogu oj s rožainie m ko i vai l nas liellaivas. Beidzot upe pazuda zilaj augstien . Otr pus vi š skat j s lej dzi a kalna aiz . Pamaz m tuvoj s vakars. Kalni s ka mest savas gar s, zil s nas p r ielej m. Tikko Rips grib ja s kt k pt lej , tas izdzirda balsi. Tas bija Hudsonas gars. Tas iemidzin ja Ripu un Rips Vanvinkls gul ja, gul ja.

Atmostoties, vi š atrad s uz t paša klints paugura,

kur bija aizmidzis. Vi š izberza acis - bija gaišs, saulains r ts. Putni l k ja un ivin ja starp kr miem, un rglis lidin j s gais , ieelpodams svaigo kalnu v smu. "Es tak neesmu gul jis te visu nakti", pr toja vi š.

Vi š skat j s apk rt, lai atrastu savu ieroci. Bet t ras, labi e otas šautenes viet bija sastr d jis koks un sar s jušs šautenes atliekas. "Laikam esmu aplaup ts", vi š t l k pr toja. Vilks ar bija pazudis. Vi š sauca suni un svilpoja, bet velti. Viss t lu atbalsoj s un atskan ja, bet suns nebija redzams. Rips l ni piec l s un jut s st vs un neveikls. "Laikam š s kalnu gultas man nav labas", vi š nodom ja un ar gr t b m s ka mekl t ce u uz leju.

Kad vi š tuvojas ciemam, tas satika daudz cilv ku, bet nevienu paz stamu, kas lik s loti p rsteidzoši, jo vi am lik s, ka tas pazina ikvienu plaš apk rtn . Ar cilv ku dr b m bija cita mode neka bija radis. Vi i savukart visi ar izbr nu v roja Ripu un ar roku aptaust ja savu zodu. Š biež kust ba nevilšus lika Ripam dar t to pašu. Br nums, b rda bija izaugusi p du gara. Tagad vi š bija pils tas robež s. Grupa svešu b rnu s ka skriet vi am paka , kliegdami un r d dami pirkstiem uz vi a pel ko b rdu. Su i r ja, kad vi š g ja g r m. Ar pats ciems bija main jies, tas bija liel ks un vair k apdz vots.

Tur bija veselas m ju rindas, ko vi š nekad nebija redz jis; un t s, kas vi am bija paz stamas, bija pazudušas. Sveši v rdi bija las mi virs durv m, svešas sejas pie logiem, viss bija svešs. Rips s ka šaubities, par visu - vai tikai vi š un visa pasaule ap vi u nebija apburti. Noteikti tas bija vi a dzimtais ciems, ko tas bija atst jis tikai vakar. Tur st v ja Katskilu kalni, tur t lum tec ja sidrabain Hudsona. Tur bija katrs pakalns un katra ieleja, tieši k vienm r. Bet kas bija noticis?

Ar lielam gr t b m vi š atrada ce u uz savu m ju, kurai vi š tuvoj s ar klusu godbij bu. M ja bija gal gi sagrūvusi, jumts iekritis, logi sal zuši, durvis izkritušas no vir m. Vinš ieg ja m j , kas vienm r bija bijusi k r t ga. T bija tukša, neapdz vota un ac mredzot pamesta izn c bai. Vi u p r ma bailes. Tas sauca sievu, b rnu, g ja no vienas istabas otru, bet dzird ja tikai savu balsi un p c tam klusumu. Rips tad atgriez s ciema iel s.

Bet tad p lim cauri izpsied s jauna sieviete ar b rnu uz rokas. P c p ris laipni apmain tiem v rdiem izr d j s, ka t ir Ripa meita. Bija pag juši 20 gadi, kopš vi š bija atst jis m ju un apg lies kaln zem koka. Vi a sieva pa to laiku bija mirusi un b rni visi izauguši lieli. Jauna dz ve, jauni laiki. Ripa meita pie ma t vu sava m j . T vinš atkal staig ja apkart, pulcin ja ap sevi jauno audzi un bija popul rs."

Tik t lu m c. Zari a atst st jums. Kaut gan st sts nav vi a, atst st jum saklausam m c. Zari a rakstur gos piesitienus. Richards Zari š bija stila meistars,

kas seviš i m l ja sas fr zes, kas izsaka daudz. Sava sp j saredz t b tisko, vi am nav gr ti visu galveno izteikt nepiln s div s lap s, kur s kotn j versija bija vair k nek 20 lapas gara. Minu, ka m c. Zari am Ervinga st sts bija simp tisks, ne tikai jo tas ietilpināja dramatiskus notikumus, bet ar jo tas ar humoristisku un l dzj t gu aci apgaismoja cilv ku v j bas un tr kumus. Un galu gal m c. Zari š st st sadzird netikai nogul ta m ža murgu, bet ar mudin jumu dz vot moš ku un piln g ku dz vi.

Nosl gum m c t js Zari š st sta kontekstu mazliet paskaidro un tad n k pie saviem rakstur giem sl dzieniem. Un ieklausoties m c. Zari a p rdom s, izr d s, ka sten b rakstnieku jubileja bija tikai iegansts uzburt Katski u kalnu gaisotni, jo š nometne jau pirms 55 gadiem bija k uvusi par vietu, kur latviešu b g i un vi u atvases bija izveidojuši un iem l juši savas m jas prom no m j m. T d sakar b m c. Zari š secina: "Katskilu teika m s interes t d , ka šais kalnos m su draudzei pieder savs lauku pašums. Turp braucam pa Rip Vanvinkla taku un att los redzam b rdainu v ru ar šauteni un suni. Esiet paz stami: tas ir vi š!"

M c t js Zari š savu medit ciju noapa o izlobot lab s zi as, eva liju, kas st st sl pjas: "No izlas t paliek dažas domas ar mor lu v rt bu. Dz ve sl d uz leju, ja tu nem li to, kas ir tavs un kam tu piederi. Tev ir sava vieta un savi tuvinieki. Nov rt to ar sirdi un pr tu. Pieliec roku un dari ko, lai viss k tu jo koš ks. Tev neb s j aizl st, ja m l si labo un sv to. Ir tik ž l nogul t laiku, zaud t gadus par neko. Un gr ti atrast vietu p c tam. Esiet nomod un past viet ar gaišu skatu. Neviens nav nož lojis, ka piec lies par agru. Pilna diena dod labsaj tu un garš m žs ir sv t ba. Dieva acs ir nomod , tev darot un gu ot."

K tas b tu, ja Richards Zari š pats šo r tu mostos no ilgstoša apburta miega, lai mums piebiedrotos? Ko vi š spriestu par to, ko vi š redz un piedz vo? Esmu piln gi p rliecin ts, ka m c. Zari š b tu oti gandar ts, ka m s vi u atceramies un pieminam vi a lielaj apa aj jubilejas z m . Un vi š b tu seviš i laim gs, ka "šais kalnos, (kur) m su draudzei pieder savs lauku pašums" m s m su nometnes dz vo sirdi - m su damz li - esam nosaukuši vi am par godu.

Ar šo r tu atv rsim savas sirdis un savus pr tus, lai no jauna uzklaustu un sev uz emt t s dz ves zi as un to dzi o tic bu, kas m c. Zari a dz vi padar ja tik sv t gu un augl gu: "Esiet nomod un past viet ar gaišu skatu. Dieva acs ir nomod , tev darot un gu ot." Vai k senais psalmists to izteicis: "Redzi, Tavs sargs nesnauž un negu . Tas Kungs lai pasarg tavu iziešanu un ieišanu no š laika m ž gi." men. *Laris Sali š*

(Spreidi is "Šeik it ap!" ned as nogali ievadot) m c. Zari a 100 gadu jubilejas atz m šanu.)

Šeik it ap! – ar m. c. Richarda Zari a 100 gadu jubilejas piemi as s kumu

Draudzes lauku pašum no 31. augusta līdz 2. septembrim notika līdzekļu vākšanas sarīkojums par labu Zari un zīlei, kur sākās m. c. Richarda Zari a 100 gadu jubilejas pieminēšana. Notikuma galvenā organizatore bija Linda Rence.

Sestdien, bija sporta nodarbes pa dienu, kam sekoja dziedāšanas vakars, ko vadīja Raimonds Baumanis. Svētdienas rīt bija dievkalpojums kalnā svētnīcā, ko vadīja m. c. Laris Sališs. Pēc dievkalpojuma Dr. Bertrams Zarišs Zari un zīle rādīja slādes par viņa tēvu, Richarda Zari a mātīti pirmo

pusi – līdz ierašam nācējajam. Otrpusē turpināsies, ujjorkas kultūras dienu sarīkojumus 26. janvārī Jonkeru dievnamā.

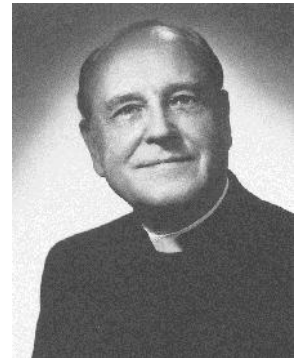
Svētdienas vakarā bija “Melnbalta balle”, kur spēlēja Lāžeri.

Pasākuma sarīkojumu atlikums bija \$5,383 un ziedojušos samā \$8075, kopā \$13,458. Lielākie ziedotāji, \$500 un vairāk bija: Antra, Bertrams un Kristaps Zarišs, Ilze Buls, Eriks & Inga Priede, Biruta Vasers, Irma Zīle, Salas novada dievnamu komiteja.

Paldies devīgiem ziedotājiem!

Mācītāja Richarda Zari a arhīvs

Elga Zīle, Stanfordas universitātes bibliotēkas asistente Sluīvu un Austrumu Eiropas kolekcijām, raksta par neseno mācītāja Richarda Zari a arhīvu. Dzimis Latvijā, Zarišks uva par bēgļi 2. pasaules kara beigās un emigrēja 1946. gadā uz ASV, kur viņš 50 gadus bija ievērojams vadītājs ujjorkas latviešu luterāņu baznīcā. Zari a kolekcija ir uzskatāma kā kļuvis vispilnīgākiem latviešu materiālu privātajā arhīviņā rpus Latvijā. Arhīvs ir plašs dokumentu dažādība, kas raksturo reliģiskās, sabiedriskās un kultūras nodarbes lielākos latviešu-amerikāņu sabiedrības ASV. *Tulkots no Stanfordas universitātes bibliotēkas mājas lapas*



2013. gada Katski u nometnes latviešu valodas periodu kopsavilkums

Pirmā periodā šo vasaru piedalījās 100 bērni un otrā 50 (pirmā nedēļā) un 35 (otrā nedēļā). Nometnieki



Pieņemtnes: Kik Zīlurs, Māra Bērziņa, Kristīne Pēža, Magnolija Garbarova, Anna Soucie, Tija Spole un Ella Damratoski

bija no vairākiem štatiem Amerikā, no Kanādā, un trīs no Latvijā. Mācītājs Juris Saivars noturēja reliģiskās apceres pirmā periodā un pr. Anita Vrsberga otrā periodā. Kristīne Skre un Rīsa Ramane-Treijša novadēja supermūzikas programmu un padeja koncertu pirmā periodā un mazā skaī, bet tikpat lielā sajūsmā Kik Zīlurs un Māra Bērziņa otrā periodā. Ilga Ziemeļkurņa novadēja bērniem mīklu un mīklas izstādi pirmā periodā un Kika Nāgale otrā periodā. Raimonds Baumanis (ASV), Roberts Saulītis (LV) un Greta Krūmiņa (LV) novadēja latviskās apceres par Brīvības pieminēkli, ievērojamiem cilvēkiem Latvijā vāsturtagad un par dziesmu svētkiem pirmā periodā un Alda Saliņa iestudēja sāsinātu versiju Sprādzītis izrādīp djam koncertam otrā periodā latviskās apcerēs.

Pirms nometnes sāksām kopā dažādi jau ceturtdien, lai sagatavotu visu bērniem. Tas skats pirms nometnes ir baigais – iedomājaties – lielā jaunā virtuvē Maija un Michaela Israēla kērtotā, izpalāģinākatru dienu vairāk, Janā Briē vienmēr ierodas ar jaunāku māmu un lūzīmi, Janēks Briēis starp mētnēm vizinājas un mēina nopaut garozli!

Birojā ar Daci Gulbi un Liju Kurņu savedām kartbīvisu, kas tur sakrājies no iepriekšējā gada

(p rpalicies v ns no k d m k z m l dz ar galda sarakstu, 3x3 podzi as, kastes, kurpes un vainagi no J iem, kr sli – nu tas, ko p d jais izdom , n kamais noliks vai nok rtos). Nometnes gads s kas ar pirmo periodu j lija s kum .



Metin šana

Gunta Giga šovasaru uz m s lielo darbu k darbvede. Vi a nodz voja nometn sešas ned as. Gunta nostr d ja biroj ar mani un Elissu Milleri. Sestdien pirms nometnes ierodas visi audzin t ji. Noturam audzin taju kursu un darbnieku s di. Šis laiks ir oti svar gs nost dit nometnes garu, ko sagaidam cits not cita, no b rniem un no vad bas. Pirmo reizi visi satiekas un tri iepaz stas, lai varam b t k komanda tad, kad b rni n k! M si as loma ir oti svar ga. B rniem ir vair kas vajadz bas ar aler ij m, z l m un pašu diena vajadz b m. Zinta Gulens-Grava un Shane Merchant (viet jais EMT) nostr d ja pirm period . Shane nostr d aja abus periodus. Darbnieku s d ir j p rrun visas vajadz bas t lai, kad s kas, visiem ir skaidrs k vislab k b rnu pieskat t.

Atrgriežas ilggad gi nostr dajušie, b rnu vec ki un seši jaunieši no Latvijas k audzin taji 1. un 2. period : M ra B rzi a (PA / dz v bas sardze / dzied šana 2. period), Laura Kre ko (PA / dejošana), Tija Ore (PA / programmas vad t ja, dejošana), Raimonds Baumanis (NY / latvisk s apceres), L na Bataraga (NJ / dziv bas sardze), Roberts Saul tis (LV / latvisk s apceres), Edvards Bibelnieks (NY), Marti š Veidis (MA / b rna vec ks), Pauls Lipacis (DC / b rna vec ks), Alberts Ozols (DC), Mara Ast (NJ / b rna vec ks), K rlis Budk vics (PA / dz v bas sargs), Marta Grigore (LV), Lija Kur ns (NY / programmas vad t ja), Al da Sali a (VT / Spr d ša lugas novad ja 2. period), L sma Ozoli a (LV), M ra Eckerson (DC), Gints Gr nbergs (MA / b rna vec ks / metin šana), Ainis Nollendorfs (NY / b rna vec ks / voleja apmac bas), Laima Caun te (LV), Daina Gulbis-Damratoski (NJ / berna vec ks /

interesu grupas), Kik Z murs (NY / kokl šana- dzied šana 2. period), El na Grundmane (LV / me a sporti / sadarb bas sp les), K rlis Alversons (NJ / b rna vec ks), Augusts Hess (CA) un Kristaps Miemis (NY / b rna vec ks).

Šovasaru uz vienu ned u str d ja divi zelta gados saimnieku puisi Vilis Gulbis (CT) un Juris Eglitis (Kan) karst k nede . Paldies par lielo darbu! Pateiciba Ingr dai Miemei par atbalstu nok rtot pašo nodarbības vad t ju El nu Grundmani 2. period .

kš šus novad ja M ra B rs (NJ / vienu ned u) un Inga Garbarino-Mieme (NY / divas ned as). Abas c t gi nostr d ja ar maziem b rniem l dz 6 gadu vecumam. Par t m ned m vair k aprakst sim nakam s Bazn cas Zi s.

Virtuv darbnieki str d ja katrs cik var ja - daži pa dien m, daži pa stund m, pa ned u, pa div m ned m un daži etras ned as. Maija un Michael Israels, Dace Gulbe, Krist na Budk vics, Astr da Lizi a, J nis Zsemsbery, Laura Padega-Z mura, Annija Reinberga, Brigita Dimante, Ingr da Pried te, Nora Steele, Linda Rence, Alberts Bunda, Daina V ti a, Anna R ti a, Kar na Muzikante, Velta Liepi a, L na Bataraga, Ian Kirby un Laila Gansert. Šis ir liels darbs un ga as stundas – piecreiz gs PALDIES!



dienreize

M r is latviešu nometnei ku u noturam latviešu valod ir jšb t vecin t latviešu valodu. Bet k ? Šis ir komplic ts jaut jums. Idejas ir daudz, bet ku as darbojas? Mana doma bija t da - ja audzin tjiem ir bag ta valoda (var izteikties / sp l ties / jokoties) ar b rniem – tad valodas l menis paaugstin sies. Valoda b rniem ku i palika uz etr m ned m bija tekoš ka k no s kuma. Ir taisnība, ka tad, kad audzin t ji kuri visvair k laiku pavada ar b rniem run tikai latviski veicina tekoš ku valodu kurai ir emocija. Ne tikai – j , n , paldies, un l dzu. Vairums b rniem viegl k savstarp ji runat angļiski paši, kad sp l jas, paši

maziem. T ir patreiz nometn . Otrais m r is ir veicin t latvijas b rnu piedal šanos nometn , un daži bija. Tie b rni ar ņti pal dz ja - bez pal dz bas!

Paldies lauku pašuma komitejai par lielo darbu nometn - paši Erv nam Kur nam. Nometni ir j kopj visu gadu, lai vasar sp tu darboties.

Šovasaru nometnei noziedoja vis das lietas. Izs t j m "wish list" pa pirmo perioda laiku un vajadz g s mantas s k ierasties nometn - ieskaitot jaunas laivas un kayaks ar ko priec ties. Viena laba ideja bija salikt uz Amazon.com registry no ku as nometnes ziedot ji var tu samekl t, ko ziedot. Paldies ziedot jiem!! Nometnes b rni un darbnieki ņti pateicas

par vis m liet m - pap ru, svilp m, pulkste iem, n del m, slotu, kuerig maš nu, šokol di, gr mat m, sp l m, bumb m, spe mant m, un mikrofonu!

Ceru sarakst t atkal sik k par nodarbib m un notikumiem. Šaja rakst izsaku pateicibu visiem, visiem par lielo kop jo darbu, lai m su latviešu nometnes darb bu nometn veicin tu. Ir v l daudz lomas un darbi, kuri tiek izpild ti pirms, p c un par nometnes laiku ku us nemin ju – Vilm rs Beni is, Anita Bataraga, M ra Rupnere, m c. Laris Sali š, Juris B odnieks un nometnes padomes s des lidz dal bniekiem. (Š s s des notiek pa gadu ik pa m nesi.)

Ieva Alversone, NJ / b rna vec ks

Lietotu mantu tirdzi š

Gadu atpaka , pirmo reizi, Salas d ma komiteja l dze u v kšanas izm in jum , r koja lietotu mantu tirdzi u. Pas kums izdev s, ien kums bija labs, iedrošinot ar šogad novada tautiešus atkal uz emties š du pas kumu. Pateicoties R. Dzelkalna imenes, J. Reikma a tuvinieku, M. & I. Za u un citu tautiešu noziedot m mant m, r koj m tirdzi u piektdien un sestdien , 20. un 21. septembr . Jau ned u iepriekš v roj m laika pare ojumus, kas nor d ja labv l gus apst k us r kot tirdzi u bazn cas laukum . Jau vair kas dienas iepriekš, d mas str d ja gar ž , š irojot un k rtojot saziedot s mantas. Darbs bija liels. Pal gu daudz! Tirdzi a dien , saul te uzsmaid ja, un jau asto os no r ta sabrauca darbnieki sanest galdus gar žas laukum . Daž s stund s, preces izkrautas. Gar žas s nu telp ier koj m "boutique" un



m kslas salonu, izst dot p rdodam s gleznas un citus m kslas objektus. Iepirkšan s s k s pirms tirdzi š tika atv rts, jo paši darbnieki atrada lietas kas vi us iek rdin ja, un iepirk s sav m vajadz b m. Ien kumu zi , piektdiena izr d j s ros g ka diena, sestdiena mazliet l n ka. Tom r, kopsumm d mu komitejas kas var j m ielikt p ri pa \$4,000. Labs ien kums par liet m, ko d vin t ji vairs nev l j s. Kopskaist pa visam bij m 34 tautieši, kas pielika roku š pas kuma stenošanai. Liels paldies dev jiem, str dniekiem, pirc jiem. *Ilze Beini e*



Fotogr fij s: darbnieku pulks, kas pal dz ja tirdzi



Austrumu apgabala draudzes darbinieku konference notika Draudzes lauku pašum no 13. līdz 15. septembrim. Vilmrs un Ilze Beiniņi rīdja un stāstīja par Izraēlas un Jūru lemes apciemojumu LELBAL Virsvaldes sēdes laikā un Andrejs Lazda rīdja un stāstīja par ūjorkas draudzes palīdzību Sendija vītras cietījiem.

Salas baznīcā pasvaidzēti

Salas baznīcā, svētdien, 6. oktobrī - katru gadu - tika svinēti tradicionālie Pasvaidzēti. Rītais pasākums bija. Laila Saliņa vadīto dievkalpojumu. Pasākumā sekoja uzdevums viesi Mārtiņā Puteņa referāts ar latviešu tautas dziesmu nepazīstamo vārdu vai jēgas tulkojumu. No jaunbasmā esam dziedājuši tautas dziesmas un vārdus zinām no galvas. Bet dziedājot mēs bieži nespējam saprotam par ko iet runa. Parasti jaunūn vidējā paaudzē vienrīši pieņem, ka mēs valodas zināšanas ir šaurākas kā vecā paaudzē un lielu vārdu nepievērsām tekstam.

Savā referātā "Teici, teici valodai - pārrunas par latviešu dziesmu vārdiem", Mārtiņš Putenis pētīja vairākas tautas dziesmas īpaši kategorijās un pārsteidza publiku ar šo frāžu nozīmi. Daži piemēri:

Kalnā kopā kotiesi
Kas ar manu tēvu zemi
Vai ar krievi, vai vacieši
Vai irb te purināja?
Ne ar krievi, ne vacieši
Vai ar mani bēli.

Šo dziesmu bieži dziedāja 2X2 nometnēs. Lielais vairums kļūti esošiem likās, ka no kalnu skatoties, dziedātājs skatās vai ir krievi vai vācu okupanti, vai vispār zeme pamesta, bet atrod kā tomēr vāc latviešu rokas. Istenībā "ar" nozīmē šajā gadījumā ir "ar" ar mēksto "r". Dziedātājs skatās vai saimnieko krievi vai vacieši, bet vāc saimnieko latvieši.



riks Niedrītis ar laimētiem

Otrs piemērs: “Vēl te, mana svilpastē.” Jaunie nezina ne kas ir vēl te, ne kas ir svilpastē. Vēl te ir sieviešu dzimuma zirgs un svilpastē nozīmē modīga jauna sieviete, kurai patīk pucēties. Tad dziedājam par gaumīgu jaunu meiteņu zirdziņu. Jānis Students mēs pavadījam ar savu akordeonu visi kopā dziedājam šīs pašas tautas dziesmas.

Dmū komitejas sagatavotas garšgāš pusdienas: stroganovs, pupiņas, kartupeļšī un pēc tam pašceptas citronu torte, moka torte, latviešu stila bolmaizes, biežpiena maizes un vēl daudz ko citu. Un izlozei bija

bagātīgi grozi pilni ar latviešu spēkbarību: rupmaizi, dzeltenmaizi, priedziņus, sieru, galertu un Laimē šokolādi. Bija desmit tirdziņi grozi un visi labprātīgi pirka loterejas biļetes, lai laimēt šos senlatviešu gardumus. Vislaimīgāk bija Vaira Grīvalde un es pats, jo mums laimejas abiem divi grozi un pēc tam daudzi draugi. Tomēr dalījāmies ar citiem, lai tiem mums ar būtiskulināra gardumiem par ko priecēties.

Diena nobeidzās ar bagātiem pērdzīvojumiem, jaunmāziņšānām, dziesmu dziedāšanu, labām pusdienām un uz mājām nestiem labumiem. *Eriks Niedritis, MD*



Pa kreisi: Mārtiņš Putenis ar Ilzi Beiniņu. Pa labi: Jānis Students.

Dimšņas dienas novembra mēnes

1 Meixner, Amanda	7 Mikitis, Viesturs	14 Millers, Juris	25 Kaneps, Indriķis
1 Zalīte, Mara K	7 Spanier, Dace	15 Kreslins, Skaidrīte	25 Kruze, Zīnta K.
3 Veinbachs, Arnolds	8 Buls, Ilze	16 Gensler, Ivonna	25 Kuskiš, Valērija
4 Jansons, Maija	8 Slips, Karlis	16 Silva, Lolita I.	25 Zosulis, Ojars
5 Alversons, Karlis	8 Sprukts, Hilda	16 Sprukts, Harijs	26 Galuppo, Adams
5 Lazdīns, Larisa	9 Belovs, Lotars	17 Upats, Valēntīne	26 Rutīns, Ingrida
5 Mednīš, Mariss	9 Saivare, Inga	18 Millers, Elga	26 Sulcs, Indulis
5 Palmer, Astra Kuskiš	9 Zīmulis, Ričards	19 Racibarskas, Andra	26 Vitīns, Andriš
5 Purīns, Edvards	10 Eikstrems, Alviš	19 Roze, Martīns	27 Kancāns, Kristaps V
5 Skrodelis, Brita	10 Ledīns, Herberčs	19 Salīns, Andrejs	27 Muir, Eriķ
6 Bibelnīeks, Dz.Baiba	10 Simmons, Talis	20 Livīns, Valdiš	28 Batarags, Nikolaiš
6 Grīnvalds, Vitauts	11 Avenš, Oliverš	21 Cace, Gunars	28 Rungenfelds, Marta
6 Gulbiš, Gīntš	11 Pilmanis, Aldona	21 Luchen, Elga	29 Berg, Gīta
6 Petersonē, Ilzē	12 Vilciņš, Karlis	22 Gruenman, Velta	29 Ozols, Monta
7 Berzīns, Anna Līzē	14 Aumališ, Ansiš	24 Gaujers, Ilmars	30 Dajevskiš, Eriķa
7 Bungs, Aira	14 Beinikiš, Vilmarš	24 Gīga, Gunčā	30 Dajevskiš, Mara
7 McDermott, Zīgrīda	14 Dimbiš, Ilgā	24 Veidiš, Eriķa	Apsveicām jubiliārus!

Sv t bas akti

B res

Dagm ra Paegle Vallens, dzimusi 1928. gada 2. oktobr , mirusi 2013 gada 8. jul j . Dagm ra piedzima R g , Latvij . Vi a bija pirm atvase Latvijas armijas št ba virsnieka K r a Paegles un vi a liter t r ievirz t s sievas Austras imen . Vi ai v l k pievienoj s br lis Aivars un m sa Maija. Jau b rn b Dagm ra bija ener ijas pilna, un daudzo radu lielgimen iev rota un iem ota. Dagm ras dz ve piln gi p rmain j s 1944. g. oktobr kad Latviešu le ion iesauktais t vs krita krievu g st un nok uva izs t jum Sibirij . M tei vienai pašai ar trim b rniem, n c s doties b g u gait s ar ku i uz V ciju, kuru ce sabumboja, bet pasažierus tom r izgl ba. P c sešiem gadiem b g u nometn s V cij , Dagm ra nok uva Linkoln . Nebrask , uz s ka studijas Nebraskas universit t , salaul j s ar Eduardu Vallenu un 1953. gad vi iem piedzima d ls Ansis. No 1955. l dz 1967. gadam Dagm ra dz voja ik g , kur aizs k s vi as Žum listes un politisk s aktivistes darb ba Latvijas neatkar bas atg šanas lab . 1967. g. Dagm ra uz m s BATUN (Baltic Appeal to the United Nations) biroja vad t jas pien kumus ūjork , k dama ar par akredit tu žurn listi pie Apvienot m N c j m, bet s kot ar 1975. gadu bija “Br v bas Raid t ja” latviešu zi u redaktore. Piesaistot vair kus br vpr t gos l dzstr dniekus, vi a r p j s par regul riem kult ras un politisko zi u raid jumiem uz okup to Latvij u. Dagm ra ar bija oti akt va ūjorkas latviešu organiz cij s, it sevis i Daugavas Vanagos. Vi as m r tiec g darb ba, sirdzdedze, labest ba-silta smaida pavad ta - vienmer vainagoj s ar pan kumiem un tika augstu nov rt ta. Atsevis i atz m jami vi as gadsk rt jie kara inval du un gr tdie u person gie apciemojumi Latvij , lai nodotu vi iem Am rikas Daugavas Vanagu pabalstu. Dagm ras pelnu urnu guld s Latviešu br u kapos Katski os 13. oktobr . Vi as piemi ai iesp jams ziedot Okupac jas m zej am Latvij projektam. “Ce a nauda uz M zeju”. eki rakstami: OMFA c/o Ilze Resnis. 10930 Nollwood Drive, Chardon, OH 44024. Par Dagm ru s ro d ls Ansis. mazmeitas Brita un Astr da, un m sa Maija Paegle. Dagm ras V l nas piemi as sv tbr dis ar muz kas kuplin jumiem notika Jonkeru bazn c , sv tdien, 22. septembr , m c. Ju a Saiva a vad b .



Dagm ra Vallens sa em Tr s zvaigž u ordeni

Atvada p rdomas: Pirmo reizi, kad biju Dagm ra V l nas uzman bas degpunkt , m c jos Rietummi ig nas universit tes Latviešu studiju centr 1979 gad . Dagm ra bija tur ieradusies, lai sav raid jum uz Latviju interv tu jauno paaudzi, kas latviešu valod stud ja universit tes l men . Vi a mani aicin ja pies sties un piekodin ja, lai es run ju mikrofon . Vi a man tad pras ja kas man k topošam latviešu mact jam bija ko teikt tautai Latvij . J atz stas, ka l dz tam nebiju šo jaut jum u apsv ris un man nebija ne jausmas, ko v l jos pateikt. Minu, ka Dagm ra bija v lusies man , kad sav introv rta kautr gum it k pa celmiem kaut ko beidzot pateicu par tic bu Dievam k pamatu cer bai - jo seviš i tiem, kam ir smags krusts ko nest. Tad piedz voju Dagm ras smaidošo labpatiku, ka biju piebiedrojies vi as ros gai

Latvijas n kotnes veidošanas komandai. Tagad atpaka skatoties, saprotu, ka Dagm rai vi as jaut jums š ita tik dab gs, jo Dagm rai visa vi as m žs ta u bija tic bas liec ba saviem tautiešiem.

K m c t js ar prim riem pien kumiem Salas bazn c , Dagm ru parasti satiku ne viss bazn c , bet laic gos sar kojumos - visbiež k Daugavas vanagu nam , kur vi a bija š s organiz cijas sirds un dv sele. Ar pateic bu un apbr nu pieminu Dagm ras nesatricin mo viesm l go siltumu un atsauc go paciet bu. K nama m tei un sar kojumu vad t jai Dagm ras p rbaud t tic ba izpaud s vi as l dzsvarot pozit v nost ja. Un vi as interes par ik vienu, vi a m s visus salied ja cieš k citam ar citu.

Esmu laim gs, ka draudz ba ar Dagm ru iek va draudz bas ar vi as imenes turpm k m paaudz m – ar

d lu, Ansi, un mazmiēt m, Britu un Astr du. Brita un Astr da bija pirm s, kas iesv t j s ūjorkas draudzes Valodas perioda programmas ietvaros. Un labs skaits latviešu jauniešu, kam nav tekošas latviešu valodas, ir gadu tec jum t ie emuši savas vietas m su tic bas un taut bas mantojuma paaudžu mij . Es te saredzu Dagma ras rakstur go pieeju, kas saprata, ka nav j dara visu pa vecam, bet ir vienm r j mekl , kas der tieši šim laikam un šiem cilv kiem. Un Dagma ras m ža p dej posm priec jos, ka var ju regul r k satikties kop Dievu piel dzot. Vi a – un m sa Maija – bija kl t tik pat k katr ik m neša Manhatenas dievkalpojū , kur

tik mies Seafarers kapel pie Union Square. Un Dagma ra, protams, ar bija kl t, kad dievkalpojuma sadraudz ba turpin j s pie malt tes galda blakus ru krog . Ar Dagma ras aiziešanu, šai iekšpil tas latviešu dievl dz ja pulk paliks liels robs. Mums Dagma ras tr ks un m s vi u turpin sim piemin t.

Pie š atvadu sliekš , lai Dagma ras atv rt viesm l ba m s iedvesmo b t atv rt kiem un viesm l g kiem. Jo t bija Dieva paša atv rt viesm l ba ar ko Dagma ra dal j s un nu bauda vis piln b .

m c. Laris Sali š

ina Brut ns, dzim. Treiverts, dzimusi 1926. gada 10. august , Jelgav . Vec ki: Žanis un Elinora (Rosmanis) Treiverti. Bija tuva vec kai m sai Silvijai un br lim Gun ram. M c j s Jelgavas vidusskol . 1944. gad Treiverta imene atst j Jelgavu degot un dod s uz V ciju. Silv jai un inai bija barg ziem j rok ierakumus pie Pol jas robežas. M sas aizb ga no frontes caur dzi u sniegu l dz atgriez s atpak pie imenes un tad visa imene mart dev s t l k uz Beirutu. Str d ja smagu darbu pie v ca zemnieka. 1945. gad uz Beiruta b g u nometni. S kot ar 1946 gadu kop Silviju str d ja Beirutas slimn c un ce oja ar ku i, kas nodarboj s vedot rstus kop ar b g iem, kas dev s uz cit m zem m – ūjorku, Dienvidameriku. utt. Pien k laiks, kad 1950. gada 8. maij iece o

ūjork – kop ar m su, br li un vec kiem. 1952. gad satika un apprec ja Voldem ru Brut nu. 1954. d ls Roberts piedzima, 1955. gad m sa Linda – Kv ns . 1985. gad piedzima pirmais mazb rns, P teris, tad Andris 89. gad , tad Kirsten 2001. g da un Christian 2005. gad . P rv c s uz ūdžersiju. Voldem rs nomira 1993. gad 18. novembr . Turpm k dz voja viena Nudžersij . Pal dz ja d lam biroj . Vesel bas probl mas s k s 1993. gad , kad saslima ar Lime disease – s pes bija vienm r. Mira 27. septembr , sav s m j s Morristown, NJ. Izvad šana 3. oktobr no Doyle Funeral Home, Morristown, New Jersey, m c. Laris Sali š. Pap ros atrada pateic bas z m ti, kur rakst ts - Paldies par br ni gu dz vi. (“*Thank you for a wonderful life.*”)

K zas



Brita Stepe un Evan Brand salaul j s 2013. gada 22. j nij Katski u lauku pašūm , m c. Laris Sali š.



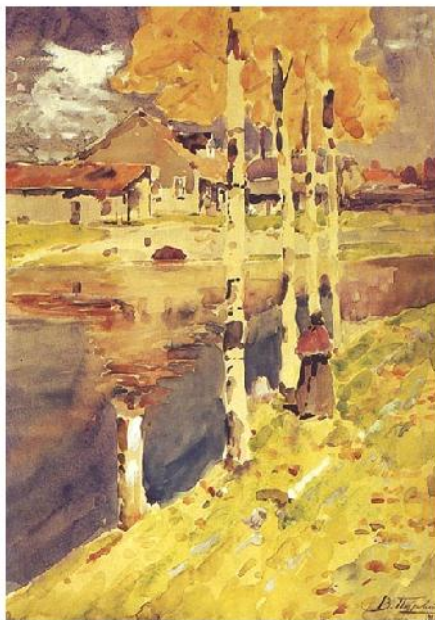
Jaan Drulle un Di na Pelkauss – ar meitu Lailu – salaul ti 2013. gada 17. maij , The Florentine Gardens, River Vale, New Jersey, m c. Laris Sali š.

Jubileja

Solistei Ženijai Bērzkalnei 100 gadu jubileja!

Jubilee dzimusi Krievijā 1913. gada 15. septembrī. Uzauga Piebalgā, tātva dzimstpusē. Jau Latvijā mēģinājusi dziedāt pie Helenas Činkas Berzinskas. Vēlāk tiek uzaicināta dziedāt Hamburgas radiofonā. Māzā derbu sludzinātāja 1948. gadā arbrīvē ksliniekus Anatoliju Bērzkalni. 1950. gadā ieeo Amerikā. Pirmā apmešanās vieta Masachusetts. Pēc pāris gadiem pārcēlas uz Ņujorku. 1958. gada dod savu pirmo patstāvīgo koncertu *Carl Fischer Concert Hall*, Ņujorkā. Šādi koncerti atkārtoti veic pāris reizes. Kuplina ar latviešu dievkalpojumiem un sarīkojumus. 1972. gadā pārcēlas uz ūdžersiju, iepriekš savpamāji Clark. 1997. gadā mēģina aiziet laulāties draugs.

Jubileju tuvi draugi mēģina apsveica un novēlēja laimi.



Sarīkojums Dziesmu Svētku atskanā

MĀRTINA ZOSS

Š.g. 3. novembrī, Jankeru baznīcā, plkst. 11.15

**Ņujorkas koris kavēsies
Dziesmu Svētku atmiņās!**

Zoss, pile, titars, cālis,
skābie kāposti un citi gardumi!

TEREZE APSĪTE pārdos rupjmaizi,
pūrākus un citus labumus!

Ieeja pret ziedojumiem sākot no \$ 20
Zinatāju: Dānu Koriļejas darbe albaleim.

Pielikties līdz 15. oktobrim:
piņ DĀRTAGĀJIĀVĪJĀS
201.288.4917
bkjavins@yahoo.com

Radzēns un
V. Pēteris 2008

**IVARS BĒRZIŠ
ADVOKĀTS**

Pārstāvu klientus ASV
un Ņujorkas tiesībs
Kārtotoju mantojumus,
pašumu un tirdzniecības lietas

484 West Main Street
Babylon, New York 11702

631--661-3540
FAX 631--661-2722
e-mail ivars@berzins.com



Ņujorkas latviešu federācija | kredītsabiedrība

4 Riga Lane, Melville NY 11747, Tel: 631-254-2130, epasts: LFCU@verizon.net

Piedāvā aizdevumus dažādiem vajadzībām, kredītiem, pirkumu parādu samaksai, kredītkaršu parādu samaksai, u.t.t.

Birojs atvērts sestdienās no 9-10 no rīta.

Citas reizes zvanīt jebkādā laikā.

Aizdevumi biedriem arvien vairāk par 4% (ar galvojību).

Var sazināties ar Brigitu Klausu, tel. 631-643-6847, vai Vāru Siliņu, 631-862-7302.

Redakcijas piezīme. Baznīcas Ziņu izdevumu segšanai, pieņemam sludinājumus Baznīcas Ziņās pret ziedojumiem. Kontakti jiet redakciju: kanceleja@nydraudze.org.

Dievkalpojumu un notikumu kalendrs

	Sal	Jonkeros	Cittur
Oktobris – 2013			
Sv td. 13.	Nav dievkalpojuma	Nav dievkalpojuma	12:00 Katski os, Kapu sv tki, Sniedze
Sestd. 19.			14:00 Seafarer's, Sali š
Sv td. 20.	10:30 Sali š, B beles stunda	10:00 Saivars	
Sv td. 27.	10:30 Sali š	10:00 Saivars	14:30 Morristown, Harter Road, ar dg, Sali š
Novembris – 2013			
Sv td. 3.	10:30 Tic bas atjaunošāns s sv tki ar dg, Sali š	10:00 Saivars, seko "M rti a Zoss" sar kojums*	
Sestd. 9.			9:45 Springf ld , Skolas dievkalpojums, Saivars
Sv td. 10.	10:30 Sali š	10:00 Saivars**	
Sestd. 16.		14:00 Valsts sv tku akts***	
Sv td. 17.	Nav dievkalpojuma	10:00 Saivars	
Pirmd. 18.	19:00 Valsts sv tku dievkalpojums, Sali š		14:30 storanž , Valsts sv tku dievk, Ka eps
Sestd. 23.			14:00 Seafarer's, Sali š
Sv td. 24.	10:30 Mirušo piemi as diena ar dg, Sali š, B beles stunda	10:00 Mirušo piemi as diena ar dievg, Saivars	
Decembris – 2013			
Sv td. 1. 1. Advents	10:30 Sali š	10:00 Saivars	
Sv td. 8. 2. Advents	10:30 Sali š, seko Ziemsv tku tirdzi š	10:00 Sv tbridis un NY Ko a Adventes koncerts	
Sestd. 14.			11:00 Priedain , Skolas egl te ar sv tbr di, Saivars
Sv td. 15. 3. Advents	10:30 Sali š	10:00 Saivars, seko skolas egl te	
Sv td. 22. 4. Advents	10:30 Sali š	Nav dievkalpojums	
Otrd. 24.	18:00 Ziemsv tku vakars, Sali š	18:00 Ziemsv tku vakars, Saivars	
Trešd. 25.			11:00 Ziemsv tku diena, storanž
Sv td. 29. Vecgads	Nav dievkalpojuma	10:00 Saivars ar dievgaldu	

2. novembr Jonkeru bazn c b s utenis par labu skolai un novadam.

udžersijas m jas medit cijas 15. oktobr Alvja un L vijas Eikstremu m j s. 7. novembr Guntas Harvey m j s, 17. decembr Ingr das un Ulža Jansonu m j s, 9. janv r A. Lagzdi as m j s.

* "M rti a Zoss" sar kojums. ūjorkas latviešu koris kav sies Dziesmu Sv tku atmi s! B s zoss, p le, t tars, c lis, sk bie k posti un citi gardumi. Ter ze Aps te p rdos rupjmaizi, p r gus un citus labumus. Ieeja pret ziedojumiem s kot ar \$20. Inform cijai un, pieteiktsāns l dz 15. oktobrim, rakstiet Baibai K avi ai bklavins@yahoo.com vai zvaniet tel. (201) 288-4917.

**Latvijas Republikas Saeimas priekš d t ja Solvita Abolti a viesosies un satiksies ar ūjorkas latviešiem Jonkeru bazn c , sv tdien, 10. novembr . Visi m i gaid ti.

***Sv tku uzrunu teiks Dr. Guntis Šmidchens, Vašingtonas universit tes Baltiešu studiju programmas vad t js. Koncert s ūjorkas latviešu koris.

Šo rudenī Salas B beles stundu cikls turpina ieskat ties atš ir b s starp veco un jauno B beles tulkojumu. B beles stundas notiek reiz m nes p c dievkalpojuma kafijas stundas nosl gum .

B beles stundas Jonkeros 10. un 24. oktobr ; 14. novembr - Pateic bas dienas noska ; 5. un 19. decembr (B belnieku egl te).

Iesv t bas: L dzu piesakiet jauniešus uz 2014. gada iesv t b m m c. Sali am vai m c. Saivaram pirms 2013. gada beig m.

UJORKAS LATVIEŠU EV. LUT. DRAUDZE

GAR GIE DARBINIEKI

M c. Laris Sali š 631-643-5297
35 Beaumont Dr, Melville NY 11747
e-pasts: lsalins@nydraudze.org cell 516-509-2224

M c. Juris Saivars 914-423-0524
527 Riverdale Ave - 6S, Yonkers NY 10705-3588
e-pasts: jsaivars@nydraudze.org cell 917-509-3464

Diakons Indri is Ka eps 973-948-6846
76 Struble Rd, Sandyston NJ 07826
e-pasts: ikaneps@nydraudze.org

KANCELEJA

4 Riga Lane, Melville NY 11747 631-253-3943
e-pasts: kanceleja@nydraudze.org
Runas stundas: trešdien s plkst 12 dien - 6 vakar ,
cit s reiz s atst t zi u, atzvan s p c pirm s iesp jas.

LAUKU PAŠUMS

Latvian Church Camp,
Elka Park NY 12427 518-589-6055
Atp tas nams, p rz J. Bri is 518-589-9932

DIEVKALPOJUMI

Jonkeros, draudzes bazn c , 914-476-4787
Valentine Ln & Leighton Ave, Yonkers NY 10705
Parasti katru sv tdienu pl. 10 un v l cit s reiz s.

Longailend , draudzes bazn c 631-491-1481
4 Riga Lane, Melville NY 11747
Parasti katru sv tdienu pl.10:30 un v l cit s reiz s.

Džamaik , First United Methodist Church,
162-10 Highland Ave, Jamaica NY 11432
Dievkalpojumi paši izsludin t s reiz s

udžersij , Holy Trinity Luth Church 201-678-1484
153 Glenwood Ave, East Orange NJ 07017
vai Christ Church in Short Hills 973-379-2898
66 Highland Ave, Box C, Short Hills NJ 07078
Dievkalpojumi paši izsludin t s reiz s.

Manhaten Seafarers & International House,
123 East 15th Street New York, NY 10003

Katski os vasar un cit s viet s dievkalpojumi p c
paša nor d juma.

DRAUDZES SKOLAS

no septembra l dz j nijam

Jonkeros, sestdien s pl 9:15 - 1:45 Jonkeru bazn c .
udžersij , sestd. 9:45-2:00 Holy Cross Lutheran
Church, 639 Mountain Avenue, Springfield, NJ 07081

Latvian Evangelical Lutheran Church of New York

4 Riga Lane
Melville NY 11747-3406

Address Service Requested

